

SOCIÉTÉ DES NATIONS

A la Cour permanente de Justice internationale.

Le Secrétaire général de la Société des Nations,
en exécution de la Résolution adoptée par le Conseil le 21
avril 1923, dont copie conforme est annexée à la présente, ¹⁾
et en vertu de l'autorisation à lui donnée par ladite Résolution,

a l'honneur de présenter à la Cour permanente de Justice internationale une requête du Conseil demandant à la Cour de bien vouloir, conformément à l'article 14 du Pacte, donner son avis consultatif, en prenant en considération les renseignements que pourraient lui adresser également les différents pays intéressés, sur la question suivante :

« Les articles 10 et 11 du Traité de Paix entre la Finlande et la Russie, signé à Dorpat le 14 octobre 1920, ainsi que la Déclaration y annexée de la Délégation russe concernant l'autonomie de la Carélie orientale, constituent-ils des engagements d'ordre international obligeant la Russie vis-à-vis de la Finlande à l'exécution des dispositions y contenues ? »

Le Secrétaire général a en outre l'honneur de transmettre à la Cour les documents ²⁾ dont la nomenclature est ci-jointe et qui ont trait à la question. ³⁾

(Signé) ERIC DRUMMOND,
Secrétaire général de la Société des Nations.

Le 27 avril 1923.

1) Voir pages 7-8.

2) Non reproduits. (*Note du Greffier de la Cour.*)

3) Voir pages 10-12.

LEAGUE OF NATIONS

To the Permanent Court of International Justice.

In execution of the Resolution of the Council of the League of Nations adopted on April 21st, 1923, of which a certified true copy is annexed hereto, ¹⁾

And by virtue of the authorization given by this Resolution,

The Secretary-General of the League of Nations

Has the honour to present to the Permanent Court of International Justice the request of the Council that the Court will, in accordance with Article 14 of the Covenant of the League, give an advisory opinion upon the following question, taking into consideration the information which the various countries concerned may equally present to the Court :

“Do Articles 10 and 11 of the Treaty of Peace between Finland and Russia, signed at Dorpat on October 14th, 1920, and the annexed Declaration of the Russian Delegation regarding the autonomy of Eastern Carelia, constitute engagements of an international character which place Russia under an obligation to Finland as to the carrying out of the provisions contained therein ?”

The Secretary-General has further the honour to transmit to the Court the documents ²⁾ relating to the question, of which a list is attached hereto. ³⁾

(Signed) ERIC DRUMMOND,
Secretary-General of the League of Nations.

April 27th, 1923.

1) See pages 7-8.

2) Not reproduced. (*Note by the Registrar of the Court.*)

3) See pages 10-12.